

## UZNESENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU (EÚ) 2021/1582

z 29. apríla 2021

**s poznámkami, ktoré je neoddeliteľnou súčasťou rozhodnutia o absolútoriu za plnenie rozpočtu Prekladateľského strediska pre orgány Európskej únie za rozpočtový rok 2019**

EURÓPSKY PARLAMENT,

- so zreteľom na svoje rozhodnutie o absolútoriu za plnenie rozpočtu Prekladateľského strediska pre orgány Európskej únie za rozpočtový rok 2019,
  - so zreteľom na článok 100 a prílohu V k rokovaciemu poriadku,
  - so zreteľom na stanovisko Výboru pre kultúru a vzdelávanie,
  - so zreteľom na správu Výboru pre kontrolu rozpočtu (A9-0084/2021),
- A. keďže podľa výkazu príjmov a výdavkov <sup>(1)</sup> predstavoval konečný rozpočet Prekladateľského strediska pre orgány Európskej únie (ďalej len „stredisko“) na rozpočtový rok 2019 sumu 45 750 404 EUR, čo v porovnaní s rokom 2018 predstavuje zníženie o 2,95 %; keďže 86,72 % rozpočtu strediska pochádza z priamych príspevkov od inštitúcií, iných agentúr a orgánov;
- B. keďže Dvor audítorov vo svojej správe o overení ročnej účtovnej závierky Prekladateľského strediska pre orgány Európskej únie za rozpočtový rok 2019 (ďalej len „správa Dvora audítorov“) vyhlásil, že získal primeranú istotu o tom, že ročná účtovná závierka strediska je spoľahlivá a že príslušné operácie sú zákonné a správne;

**Rozpočtové a finančné riadenie**

1. konštatuje, že úsilie o monitorovanie rozpočtu v priebehu rozpočtového roka 2019 prinieslo mieru plnenia rozpočtu na úrovni 93,03 %, čo v porovnaní s predchádzajúcim rokom predstavuje zníženie o 1,91 %; konštatuje, že miera plnenia platobných rozpočtových prostriedkov bola 85,11 %, čo v porovnaní s rokom 2018 predstavuje zníženie o 2,82 %;
2. naliehavo vyzýva stredisko, aby prijalo udržateľný operačný model v súlade s dvojročným plánom reštrukturalizácie pripraveným na základe externej štúdie s názvom Štúdia o prekladateľskom stredisku ako poskytovateľovi spoločných jazykových služieb pre agentúry a orgány EÚ; konštatuje, že podľa správy strediska o nadväzných opatreniach k absolútoriu za rozpočtový rok 2018 bolo počas roka 2019 vykonávanie plánu reštrukturalizácie a príslušných projektov monitorované a boli o ňom podávané správy; nabáda stredisko, aby v plnej miere vykonalo tie opatrenia, ktoré by pomohli prispôsobiť nový operačný model technologickému vývoju;
3. so znepokojením konštatuje, že stredisko nedokončilo plán boja proti podvodom, ktorý mal byť vykonaný do konca roka 2018; konštatuje, že opatrenia, ktoré sa v rámci plánu boja proti podvodom na rok 2018 nevykonali v plnej miere, boli pridané do súboru nových opatrení v pláne boja proti podvodom na roky 2019 – 2020 a mali by sa v plnej miere vykonať do konca roka 2020; odporúča, aby stredisko informovalo orgán udeľujúci absolútorium o odložených opatreniach a ich vplyve na riziko podvodu, ktorému by stredisko bolo vystavené;
4. vyjadruje poľutovanie nad tým, že podľa niektorých zakladajúcich nariadení ostatných agentúr sa nevyžaduje, aby tieto agentúry využívali služby strediska, a pripomína, že stredisko na základe svojho zakladajúceho nariadenia reaguje na potreby jazykových služieb orgánov, úradov a agentúr Únie;
5. spochybňuje prínos správnej rady zloženej zo 72 členov, čo komplikuje rozhodovanie;
6. zdôrazňuje, že je dôležité zachovať a podporovať viacjazyčnosť v inštitúciách, orgánoch, úradoch a agentúrach Únie a že je potrebné pristupovať ku všetkým úradným jazykom rovnako; uznáva neoceniteľný prínos prekladateľských služieb strediska k bezproblémovému fungovaniu inštitúcií, orgánov, úradov a agentúr Únie a k tomu, aby ich práca bola transparentná a prístupná občanom Únie v ich materinskom jazyku;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 391, 18.11.2019, s. 57.

### **Výkonnosť**

7. konštatuje, že stredisko stále primárne využíva vstupné a výstupné ukazovatele ako kľúčové ukazovatele výkonnosti na posúdenie výsledkov svojich činností a niekoľko ukazovateľov na zlepšenie svojho rozpočtového riadenia; berie na vedomie revidované ex ante hodnotenie a prebiehajúcu ex post revíziu programov a činností strediska; vyzýva stredisko, aby ďalej rozvíjalo kľúčové ukazovatele výkonnosti na posudzovanie výsledkov a vplyvu svojich činností s cieľom získať kvalitatívne stanovisko k tomu, ako dodať väčšiu pridanú hodnotu výstupom strediska a zlepšiť jeho obchodný model;
8. konštatuje, že s počtom 309 047 strán sa počet preložených, upravených, editovaných a revidovaných strán znížil o 16,2 % v porovnaní s rokom 2018, ktorý bol rekordným rokom, ale pripomína, že tento objem bol o 2,4 % vyšší ako prognóza v pôvodnom rozpočte a o 8,3 % vyšší ako prognóza v zmenenom rozpočte na rok 2019;
9. víta, že stredisko vykonalo akčný plán na zabezpečenie kvality prekladu na roky 2019 – 2020, ktorý je zameraný na zvyšovanie kvality jazykových služieb poskytovaných klientom a prevádzkovej efektívnosti strediska;
10. konštatuje, že stredisko sa považuje za poskytovateľa spoločných jazykových služieb pre agentúry Únie a že jeho hlavná úloha sa neprekrýva s úlohami ostatných agentúr; ďalej konštatuje, že stredisko vyvinulo spoločné úsilie s Európskou agentúrou pre pohraničnú a pobrežnú stráž a Európskou environmentálnou agentúrou o zavedenie spoločného elektronického nástroja pre nábor zamestnancov s názvom Systal, pravidelne zdieľalo poznatky a skúsenosti s ostatnými agentúrami Únie prostredníctvom podporného úradu pre koordináciu agentúr a zúčastnilo sa na schôdzach a činnostiach siete agentúr EÚ; odporúča, aby stredisko informovalo orgán udeľujúci absolútorium o nástroji Systal a aktívne sa usilovalo o spoločné využívanie tohto nástroja s ostatnými agentúrami Únie; nabáda stredisko, aby pokračovalo v tejto spolupráci a vymieňalo si poznatky a skúsenosti;
11. víta, že stredisko v rámci svojho dvojročného plánu reštrukturalizácie schválilo program spolupráce s Úradom Európskej únie pre duševné vlastníctvo, ktorý obsahuje päť IT projektov, ktoré majú nielen strategický význam pre obe organizácie, ale budú tiež prínosom pre ostatné agentúry Únie;
12. víta ochotu strediska rozvíjať synergie s ostatnými agentúrami, napríklad prostredníctvom zavedenia nástroja Systal; vyzýva stredisko, aby naďalej rozvíjalo synergie, posilňovalo spoluprácu a výmenu osvedčených postupov s ostatnými agentúrami Únie s cieľom zlepšiť efektívnosť (ľudské zdroje, správa budov, IT služby a bezpečnosť);
13. zdôrazňuje, že stredisko rozšírilo svoju klientsku základňu tým, že podpísalo dohody o spolupráci so spoločným podnikom pre európsku vysokovýkonnú výpočtovú techniku, Európskym orgánom práce a Generálnym riaditeľstvom Komisie pre vnútorný trh, priemysel, podnikanie a MSP;
14. pripomína dôležitosť rozšírenia digitalizácie strediska, pokiaľ ide o jeho vnútornú prevádzku a riadenie a s cieľom urýchliť digitalizáciu postupov; zdôrazňuje, že je potrebné, aby bolo stredisko v tejto súvislosti naďalej aktívne s cieľom za každú cenu zabrániť digitálnej priepasti medzi agentúrami Únie; zdôrazňuje však potrebu prijať všetky potrebné bezpečnostné opatrenia, aby sa predišlo akémukoľvek ohrozeniu online bezpečnosti spracúvaných informácií;

### **Personálna politika**

15. konštatuje, že k 31. decembru 2019 bol plán pracovných miest vykonaný na 93,26 %, pričom zo 141 dočasných zamestnancov a z 52 úradníkov povolených v rozpočte Únie (v porovnaní so 189 schválenými pracovnými miestami v roku 2018) bolo vymenovaných 48 úradníkov a 132 dočasných zamestnancov; konštatuje, že v roku 2019 stredisko okrem toho zamestnávalo 23 zmluvných zamestnancov;
16. s uspokojením konštatuje, že v roku 2019 bola dosiahnutá dobrá rodová rovnováha, pokiaľ ide o riadiace pozície (60 % mužov a 40 % žien) a správnu radu (53 % mužov a 47 % žien); so znepokojením konštatuje, že muži sú v rámci celkového počtu zamestnancov strediska nedostatočne zastúpení (37 % mužov a 63 % žien); žiada stredisko, aby v budúcnosti zabezpečilo rodovú rovnováhu na úrovni zamestnancov;
17. berie na vedomie, že stredisko prijalo politiku v oblasti ochrany ľudskej dôstojnosti a predchádzania obťažovaniu; s uspokojením konštatuje, že stredisko v roku 2019 prijalo nové usmernenia pre rozvoj zamestnancov na riadiacich pozíciách, ktoré zahŕňajú školenia o predchádzaní obťažovaniu na pracovisku pre všetkých vyšších a stredných riadiacich pracovníkov, vedúcich oddelení a potenciálnych riadiacich pracovníkov;

18. nabáda stredisko, aby vypracovalo dlhodobý rámec politiky ľudských zdrojov, ktorý sa bude zaoberať rovnováhou medzi pracovným a súkromným životom, celoživotným poradenstvom a kariérnym rozvojom, rodovou rovnováhou, telepracou, geografickou rovnováhou a náborom a integráciou osôb so zdravotným postihnutím;

#### **Verejné obstarávanie**

19. so znepokojením konštatuje, že podľa správy Dvora audítorov stredisko podpísalo s IT spoločnosťami zmluvy o poskytnutí IT služieb, ktoré obsahovali nejednoznačnú formuláciu, ktorá by mohla znamenať pridelenie („mise à disposition“) dočasných agentúrnych zamestnancov namiesto poskytnutia jasne vymedzených IT služieb, čo by nebolo v súlade s pravidlami Únie v sociálnej oblasti a v oblasti zamestnávania; ďalej konštatuje, že v roku 2019 dosiahla celková suma platieb, ktoré stredisko v tejto súvislosti vykonalo, celkovú hodnotu 1 207 560 EUR; berie na vedomie odpoveď strediska, že táto prax sa vykonáva na základe medziinštitucionálnej rámcovej zmluvy; konštatuje, že v súčasnosti sa na Súdnom dvore prejednáva vec súvisiaca s takouto praxou; odporúča, aby stredisko túto vec, ktorá sa prejednáva na Súdnom dvore, sledovalo a informovalo orgán udeľujúci absolútium o výsledku a opatreniach prijatých na dosiahnutie súladu s týmto výsledkom;
20. v súvislosti s opatreniami nadväzujúcimi na zistenia Dvora audítorov z predchádzajúceho roka konštatuje, že do konca roku 2018 stredisko zaviedlo elektronickú fakturáciu, no ešte nezaviedlo nástroj pre elektronické zadávanie zákaziek a nástroj pre elektronické predkladanie, ktoré spustila Komisia s cieľom zaviesť jednotné riešenie pre elektronickú výmenu informácií s tretími stranami, ktoré sa zúčastňujú na postupoch verejného obstarávania (elektronické obstarávanie); konštatuje, že stredisko zaviedlo elektronické zadávanie zákaziek v roku 2019, ale že začatie elektronického predkladania sa oneskorilo v dôsledku krízy spôsobenej pandémiou COVID-19 v roku 2020; vyzýva stredisko, aby zaviedlo všetky nástroje na zlepšenie riadenia postupov verejného obstarávania a aby o ich vykonávaní informovalo orgán udeľujúci absolútium;

#### **Prevenčia a riešenie konfliktov záujmov a transparentnosť**

21. so znepokojením konštatuje, že stredisko sa rozhodlo vzhľadom na počet členov správnej rady (približne 130 členov a náhradníkov) zverejňovať len ich vyhlásenia o záujmoch a nie ich životopisy; zdôrazňuje, že ostatné agentúry zverejňujú životopisy členov svojich správnych rád aj vtedy, keď majú tieto správne rady väčší počet členov ako správna rada strediska; vyzýva preto stredisko, aby zverejnilo životopisy všetkých členov správnej rady a informovalo orgán udeľujúci absolútium o opatreniach prijatých v tejto súvislosti; konštatuje, že životopis a vyhlásenie o záujmoch riaditeľa sú uverejnené na webovom sídle strediska;
22. so znepokojením konštatuje, že aj keď stredisko nie je financované z poplatkov, závisí od príjmov získaných od svojich klientov (stredisko uviedlo, že 99,2 % jeho príjmov pochádza z poplatkov hradených jeho klientmi), ktorí sú zastúpení v správnej rade strediska, a že preto existuje inherentné riziko konfliktu záujmov, pokiaľ ide o stanovovanie cien jeho produktov; konštatuje, že stredisko si ako opatrenie na zmiernenie vplyvov takýchto konfliktov záujmov na rozpočet ponecháva rozpočtovú rezervu („rezerva na stabilitu cien“) s cieľom vyrovnať rozpočet v prípade nepredvídaných udalostí alebo zníženého dopytu; konštatuje, že je to primárne reaktívne opatrenie, a nabáda stredisko, aby taktiež vypracovalo preventívne opatrenia, ktoré zabezpečia spravodlivé stanovovanie cien pre všetkých klientov strediska;

#### **Vnútorá kontrola**

23. konštatuje, že Útvor Európskej komisie pre vnútorný audit (IAS) vykonal v roku 2019 audit eCdT, t. j. nástroja riadenia pracovného procesu na správu žiadostí klientov o preklad, pričom dospel k záveru, že systémy riadenia a vnútornej kontroly zriadené strediskom pre proces prekladu a pre eCdT sú celkovo primerane navrhnuté, efektívne a účinné, ale že boli identifikované štyri dôležité oblasti, v ktorých sa odporúčajú zlepšenia; konštatuje, že stredisko predložilo akčný plán na vykonanie týchto odporúčaní, ktorý IAS považoval za primeraný na zmiernenie zistených rizík;
24. konštatuje, že na základe vlastného hodnotenia štandardov vnútornej kontroly v roku 2019 sa dospelo k záveru, že štandardy vnútornej kontroly sú funkčné a účinné, ale že riaditeľ uviedol, že proces riadenia rizík by mal mať prioritu, aby sa zlepšila jeho účinnosť, a poveril úradníka zodpovedného za riadenie rizík a koordináciu vnútornej kontroly, aby vykonal revíziu alebo aktualizáciu niekoľkých dokumentov, ako je stratégia vnútornej kontroly, postup týkajúci sa citlivých funkcií a politika v oblasti riadenia rizík; konštatuje, že stredisko vo svojej konsolidovanej výročnej správe o činnosti používa na opis svojich činností v tejto oblasti štandardy vnútornej kontroly aj zásady vnútornej kontroly; odporúča, aby stredisko vzalo na vedomie revidovaný rámec vnútornej kontroly Komisie, ktorý bol zavedený v roku 2017, a aby znenie vo svojej konsolidovanej výročnej správe o činnosti zosúladiť s týmto rámcom vnútornej kontroly;

**Ďalšie pripomienky**

25. so znepokojením berie na vedomie stanovisko Dvora audítorov uvedené v bode „ďalšie pripomienky“, že stredisko v konečnej účtovnej závierke nezverejnilo primerané informácie o vplyve opatrení súvisiacich s COVID-19 na súčasné a predpokladané operácie strediska, ktoré boli primerane známe k dátumu zaslania konečnej účtovnej závierky. žiada, aby stredisko vyhodnotilo tento vplyv a výsledky predložilo rozpočtovému orgánu;
26. konštatuje, že stredisko nezaznamenalo žiadne porušenia ochrany údajov v zmysle vymedzenia v nariadení (EÚ) 2016/679 <sup>(2)</sup> a že zodpovednej osobe strediska pre ochranu údajov neboli adresované žiadne sťažnosti; konštatuje však, že stredisko nemohlo v roku 2019 správnej rade predložiť rozhodnutie podľa článku 25 nariadenia (EÚ) 2016/679, ktoré by zabezpečilo špecificky navrhnutú a štandardnú ochranu údajov, z dôvodu neskorého doručenia stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov; naliehavo vyzýva stredisko, aby uvedené rozhodnutie čo najskôr prijalo s cieľom konať v plnom súlade s nariadením (EÚ) 2016/679;
27. víta úsilie strediska o zabezpečenie nákladovo efektívneho pracoviska šetrného k životnému prostrediu a všetky opatrenia, ktoré stredisko prijalo s cieľom znížiť svoje emisie CO<sub>2</sub>, spotrebu energie a vytvoriť bezpapierový pracovný postup;
28. víta úsilie strediska podporovať používanie systému bezplatnej verejnej dopravy v Luxembursku a iniciatívy, ktoré boli prijaté v záujme zachovania biodiverzity;
29. pokiaľ ide o ďalšie poznámky horizontálnej povahy, ktoré sú súčasťou rozhodnutia o absolútoriu, odvoláva sa na svoje uznesenie z 29. apríla 2021 <sup>(3)</sup> o výkonnosti, finančnom riadení a kontrole agentúr.

---

<sup>(2)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1).

<sup>(3)</sup> Prijaté texty, P9\_TA(2021)0215.